

**AGREEMENT
BEETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR
ON
THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to strengthen the bonds of friendship and co-operation between the two countries;

Recognizing the need to facilitate travels into each other's territory by nationals of both countries holders of diplomatic and service/official passports,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Nationals of either Party, holders of valid diplomatic or service/official passports, not accredited in the territory of the other party, shall enter, transit through, stay and leave the territory of the State of the other Party, without a visa, for a period not exceeding thirty (30) days from the date of entry.

ARTICLE 2

Extension of the period mentioned in Article 1 shall be granted by the competent authorities of the host country on the basis of written request by the Diplomatic Mission or Consular Post of the sending State.

ARTICLE 3

In case there is no Diplomatic Mission or Consular Post of the parties, holders of diplomatic or service/official passports shall address to the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

J.
B.

ARTICLE 4

Nationals of either Party, holders of diplomatic or service/official passports, who are members of Diplomatic Mission, Consular Post or official representatives of International Organizations accredited in the territory of the other Party, as well as their dependants who live with them and are holders of valid diplomatic or service/official passports, may enter, transit through, stay and leave the territory of the State of the other Party without a visa during the period of their assignment, provided they have complied with accreditation requirements of the other Party within thirty (30) days after their arrival in the territory of the other Party.

ARTICLE 5

Nationals mentioned in this Agreement may enter, transit through and leave the territory of the State of the other Party through all border-crossing points open to international passenger traffic.

ARTICLE 6

Nationals of either Party shall comply with the laws and regulations in force, during their stay in the territory of the other Party.

ARTICLE 7

This Agreement does not curtail the right of either Party to deny entry or to shorten the stay of citizens of the other Party considered undesirable.

ARTICLE 8

- 1- The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid diplomatic and service/official passports, mentioned in this Agreement, no later than thirty (30) days after the date of signature of this agreement.
- 2- In case of introduction of new diplomatic and (or) service/official passports or modification of the existing ones, the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of this passports, accompanied by detailed information on their applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

ARTICLE 9

For reason of security, public order or public health, either Party may suspend the application of this Agreement in whole or in part. The suspension, as well as its revocation, shall be notified to the other Party, at the earliest possible time, through diplomatic channels.

ARTICLE 10

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Parties.

ARTICLE 11

- 1. This Agreement shall enter into force (30) thirty days from the date of the second note in which one of the Parties informs the compliance with its internal requirements.*
- 2. This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Parties through diplomatic channels.*
- 3. This Agreement shall remain in force unless either of the Parties, denounce this Agreement through diplomatic channels. The denunciation will be effective ninety (90) days after the date of the receipt of the notification.*

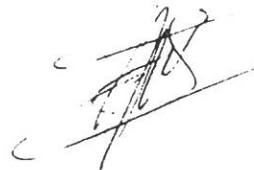
Done at New York, on 28 September 2012, in duplicate in the Khmer, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF CAMBODIA



H.E. Mr. OUCH BORITH
Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation

FOR
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF ECUADOR



H.E. Dr. MARCO VINICIO ALBUJA MARTÍNEZ
Deputy Minister for
Foreign Affairs and Political Integration

CONVENIO
ENTRE
EL GOBIERNO DEL REINO DE CAMBOYA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR
SOBRE
EXENCIÓN DE VISAS PARA TITULARES DE
PASAPORTES DIPLOMÁTICOS, SERVICIO/OFICIALES

El Gobierno del Reino de Camboya y Gobierno de la República del Ecuador, (en adelante denominadas como "las Partes"),

Deseando fortalecer aún más los lazos de amistad y cooperación entre los dos países;

Reconociendo la necesidad de facilitar el ingreso de nacionales de Ecuador y Camboya portadores de pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales en sus respectivos países,

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO 1


Los nacionales de cualquiera de los dos países portadores de pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales válidos, que no estén acreditados en el territorio de la otra Parte, podrán ingresar, transitar, permanecer y salir del territorio de la otra Parte, sin visa, por un período que no exceda los treinta (30) días desde la fecha de ingreso.

ARTICULO 2

La extensión del período mencionando en el artículo 1 podrá ser otorgado por las autoridades competentes del país anfitrión sobre la base de una solicitud, por escrito, de la Misión Diplomática u Oficina Consular de la otra parte.

ARTICULO 3

En el caso de que no exista Misión Diplomática u Oficina Consular de cualquiera de las partes, los portadores de pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales deberán dirigirse al Departamento Consular del Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor.



ARTICULO 4

Los nacionales de cualquiera de las Partes, portadores de pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales, que han sido designados como miembros de una Misión Diplomática u Oficina Consular o Representantes de Organismos Internacionales acreditados en el territorio de la Otra Parte, así como también los miembros de su familia, portadores de pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales válidos, podrán ingresar, transitar, permanecer y salir del territorio de la otra Parte, sin visa, por el período que dure su Misión, siempre y cuando hayan cumplido con los requerimientos de acreditación de la otra Parte, dentro de los treinta (30) días después de su arribo al territorio de la otra parte.

ARTICULO 5

Los nacionales mencionados en este convenio podrán, ingresar, transitar, permanecer y salir del territorio del Estado de la otra Parte, a través de cualquiera de las fronteras o puntos autorizados abiertos para el tránsito internacional de personas.

ARTICULO 6

Los nacionales de cualquiera de las Partes tienen la obligación de observar las leyes y regulaciones vigentes, durante su permanencia en el territorio por la otra Parte.

ARTICULO 7

Este Convenio no restringe el derecho de cualquiera de las Partes de negar la admisión o acortar la estadía de personas consideradas indeseables de la otra Parte.

ARTICULO 8

- 1- Las dos Partes mencionadas en este Convenio, intercambiarán por la vía diplomática, las muestras del pasaporte diplomático, servicio/oficial que está siendo usado por cada Parte en un plazo no mayor a treinta (30) días, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio.*
- 2- En el caso de implementación de nuevos pasaportes diplomáticos, servicio/oficiales, o modificación de los ya existentes, las Partes deberán informar del hecho y entregarán a la otra Parte las muestras acompañadas de información detallada de su aplicación, a través de los canales diplomáticos, en un plazo no mayor a treinta (30) días previos a su aplicación.*

ARTICULO 9

Cada una de las Partes puede suspender la aplicación de este Convenio, ya sea en su totalidad o parcialmente, por razones de seguridad nacional, orden público o salud pública. La introducción, así como la terminación de las medidas indicadas serán debidamente notificadas a la otra Parte, a la mayor brevedad posible y por la vía diplomática.

ARTICULO 10

Cualquier diferencia o controversia generada por la interpretación o implementación de las disposiciones de este Convenio será resuelta de manera amistosa mediante consultas o negaciones entre las Partes.

ARTICULO 11

- 1. Este Convenio entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la segunda nota en la cual una de las partes comunique el cumplimiento de sus requisitos internos.*
- 2. El presente Convenio puede ser enmendado o revisado, mediante acuerdo mutuo de las Partes por los canales diplomáticos.*
- 3. Este Convenio permanecerá vigente a menos que cualquiera de las Partes, denuncie este Convenio a través de los canales diplomáticos. La denuncia entrará en vigencia noventa (90) días después de la fecha de recibida la notificación.*

Dado en New York, a los 28 días de septiembre del año 2012, en dos originales de igual tenor en los idiomas Jemer, Español e Inglés. En caso de cualquier divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL GOBIERNO
DEL REINO DE CAMBOYA**



S.E. SR. OUCH BORITH
*Secretario de Estado
Ministerio de Relaciones Exteriores y
Cooperación Internacional*

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL ECUADOR**



S.E. DR. MARCO VINICIO ALBUJA MARTÍNEZ
*Viceministro
De Relaciones Exteriores y
la Integración Política*